

ANNO 2003
PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

JAHR 2003
ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENTO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENTO - SÜDTIROL

[B029030131653 | B030 | A110]G020]
LEGGE REGIONALE
16 luglio 2003, n. 4

Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2003 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Partecipazioni azionarie)

1. La Giunta regionale è autorizzata a sottoscrivere azioni di nuova emissione della società "Trento Fiere Spa", con sede in Trento fino alla concorrenza dell'importo di euro 292.000,00.

Art. 2
(Previdenza ed assicurazioni sociali)

1. Le finalità di cui all'articolo 66 della legge regionale 1° agosto 1996, n. 3 sono rifinanziate per l'anno 2003 con una somma di euro 25.823.000,00.

2. Alla copertura della nuova spesa derivante dall'applicazione del presente articolo si provvede mediante riduzione di pari importo del cap. 670 dello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione dell'anno 2003 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

Art. 3
(Giudici di pace)

1. Al fine di far fronte agli oneri derivanti dalla realizzazione di corsi di formazione per il personale amministrativo dei giudici di pace e all'attribuzione di incarichi finalizzati alla consulenza ed assistenza del

[AM29030131653 | B030 | A110]G020]
REGIONALGESETZ
vom 16. Juli 2003, n. 4

Bestimmungen betreffend den Nachtrags-haushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Jahr 2003 (Finanzgesetz)

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1
(Aktienbeteiligung)

1. Der Regionalausschuss ist ermächtigt, neue Aktien der Gesellschaft „Trento Fiere Spa“, mit Sitz in Trient, bis zu einem Betrag von 292.000,00 Euro zu zeichnen.

Art. 2
(Fürsorge und Sozialversicherungen)

1. Die Maßnahmen gemäß Artikel 66 des Regionalgesetzes vom 1. August 1996, Nr. 3 werden für das Jahr 2003 mit einem Betrag in Höhe von 25.823.000,00 Euro neu finanziert.

2. Die neue Ausgabe, die durch die Anwendung dieses Artikels entsteht, wird durch Kürzung eines gleich hohen Betrags im Kap. 670 des Ausgabenvoranschlags für das Jahr 2003 der Autonomen Region Trentino-Südtirol gedeckt.

Art. 3
(Friedensrichter)

1. Im Haushalt werden im Ausgabenvoranschlag eigene Kapitel errichtet, um die durch die Veranstaltung von Ausbildungskursen für das Verwaltungspersonal der Friedensrichter und die Erteilung von Auf-

medesimo personale, nonché per provvedere agli adempimenti relativi alla istituzione e all'attività dei centri di mediazione previsti dall'articolo 29, comma 4, del decreto legislativo 28 marzo 2000, n. 274 sono istituiti nel bilancio appositi capitoli nello stato di previsione della spesa.

2. Con legge di bilancio potranno essere altresì istituiti nuovi capitoli al fine di far fronte ai compiti attribuiti alla Regione dalla normativa statale in materia di giudici di pace e organizzazione amministrativa della giustizia.

Art. 4

(Personale in servizio presso la Corte dei conti)

1. Cessa, a decorrere dall'entrata in vigore della presente legge, nei confronti del personale in servizio presso gli uffici della Corte dei conti situati nel territorio della Regione, la corresponsione dell'indennità di cui all'articolo 17 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 e successive modificazioni, attribuita ai sensi dell'articolo 1 della legge regionale 10 dicembre 1952, n. 38.

Art. 5

(Modifiche alla legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, e successive modificazioni ed integrazioni, in materia di previdenza integrativa)

1. Al comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, come sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera k) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, e al comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, come sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera r) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, le parole "possano far valere almeno un anno di anzianità assicurativa e contributiva.", sono sostituite dalle parole "possano far valere almeno tre mesi di anzianità assicurativa e contributiva."

2. Il comma 2 dell'articolo 18 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, come sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera r) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, è sostituito dal seguente:

"2. L'assegno di cui al comma 1 è altresì concesso in caso di adozione o affidamento preadottivo, disposto ai sensi della legge 4 maggio 1983, n. 184, purché il bambino, alla data di adozione o affidamento, non abbia superato il dodicesimo anno di età e il richiedente abbia aderito prima dell'emanazione del provvedimento di adozione o affidamento preadottivo. L'assegno è concesso a decorrere dall'inizio del quarto mese successivo alla data del provvedimento di adozione o affidamento preadottivo fino alla fine del secondo anno dopo l'adozione o l'affidamento preadottivo."

tràgen zur Beratung und Unterstützung des besagten Personals entstandenen Ausgaben zu decken und den Obliegenheiten in Zusammenhang mit der Einrichtung und Tätigkeit der im Artikel 29 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. März 2000, Nr. 274 vorgesehenen Vermittlungsstellen nachzukommen.

2. Mit Haushaltsgesetz können außerdem neue Kapitel errichtet werden, um die der Region in Sachen Friedensrichter und Verwaltungsorganisation der Justiz anvertrauten Aufgaben zu bewältigen.

Art. 4

(Personal im Dienst beim Rechnungshof)

1. Ab Inkrafttreten dieses Gesetzes wird dem Personal, das in den Ämtern des Rechnungshofes im Gebiet der Region Dienst leistet, die aufgrund des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 10. Dezember 1952, Nr. 38 zuerkannte Zulage laut Art. 17 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 mit seinen späteren Änderungen nicht mehr entrichtet.

Art. 5

(Änderungen zum Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4, mit ihren späteren Änderungen und Ergänzungen, auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge)

1. Im Artikel 10 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, ersetzt durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe k) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und im Artikel 18 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, ersetzt durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe r) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 werden die Worte „zumindest ein Versicherungs- und Beitragsjahr nachweisen können“ durch die Worte „zumindest drei Versicherungs- und Beitragsmonate nachweisen können“ ersetzt.

2. Im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, ersetzt durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe r) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6, wird der Absatz 2 durch nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Die Zulage gemäß Absatz 1 wird außerdem im Falle einer Adoption oder einer im Sinne des Gesetzes vom 4. Mai 1983, Nr. 184 verfügten Anvertrauung zur Betreuung vor der Adoption gewährt, vorausgesetzt, das Kind ist zum Zeitpunkt der Adoption bzw. Anvertrauung nicht älter als zwölf Jahre und die antragstellende Person ist der Versicherung vor der Adoptionsverfügung oder der Verfügung der Anvertrauung zur Betreuung vor der Adoption beigetreten. Die Zulage wird ab dem vierten Monat nach dem Datum der Adoptionsverfügung oder der Verfügung der Anvertrauung zur Betreuung vor der Adoption bis zum Ende des zweiten Jahres nach der Adoption oder der Anvertrauung zur Betreuung vor der Adoption gewährt.“

3. Al comma 8 dell'articolo 18 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, come sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera r) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, è aggiunto il seguente periodo: "In caso di mancato versamento, nei termini previsti dai regolamenti provinciali, della contribuzione dovuta per gli anni successivi al primo, limitatamente all'assegno di cura, l'omissione può essere sanata purché il versamento sia effettuato entro tre mesi dalla scadenza non rispettata, maggiorato di una penalità pari al 50 per cento della contribuzione dovuta".

4. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2 e 3 si applicano alle domande di adesione presentate successivamente alla data di entrata in vigore della presente legge.

5. I maggiori oneri derivanti dall'applicazione dei commi 1 e 2 del presente articolo sono valutati complessivamente in euro 5.000.000,00 in ragione d'anno. All'onere di euro 2.085.000,00 si farà fronte, per l'esercizio finanziario 2003, con corrispondente riduzione del fondo iscritto al cap. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso. All'onere relativo agli anni successivi si provvederà con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 10 maggio 1991, n. 10, recante "Norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione".

Art. 6
(Copertura finanziaria)

1. Alla copertura delle nuove spese derivanti dall'articolo 1 della presente legge si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo degli esercizi finanziari precedenti.

Art. 7
(Entrata in vigore)

1. La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 luglio 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
C. ANDREOTTI

3. Im Artikel 18 Absatz 8 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, ersetzt durch Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe r) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 wird nachstehender Satz hinzugefügt: „Sollte die Zahlung der für die auf das erste Jahr folgenden Jahre zu entrichtenden Beiträge für die Betreuungszulage nicht innerhalb der in den Landesverordnungen vorgesehenen Fristen erfolgen, so kann dies innerhalb drei Monaten nach Ablauf der nicht eingehaltenen Frist nachgeholt werden, wobei der Betrag um eine Verzugsstrafe in Höhe von 50 Prozent der geschuldeten Beitragsleistung erhöht wird.“.

4. Die Bestimmungen laut Absatz 1, 2 und 3 gelten für Beitrittsgesuche, die nach dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes gestellt werden.

5. Die Mehrausgaben, die sich aus der Anwendung der Absätze 1 und 2 dieses Artikels ergeben, werden insgesamt auf 5.000.000,00 Euro jährlich geschätzt. Die Ausgaben in Höhe von 2.085.000,00 Euro werden für das Haushaltsjahr 2003 durch entsprechende Kürzung des Fonds gedeckt, der im Kap. 670 des Ausgabenvoranschlags für das laufende Haushaltsjahr eingetragen ist. Die Ausgabe für die darauf folgenden Jahre wird im Sinne des Artikels 7 und in den Grenzen gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 10. Mai 1991, Nr. 10 betreffend „Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region“ mit Haushaltsgesetz gedeckt.

Art. 6
(Finanzielle Deckung)

1. Die neuen Ausgaben, die aus der Durchführung des Artikels 1 dieses Gesetzes entstehen, werden durch Inanspruchnahme eines entsprechenden Betrages gedeckt, der dem Überschuss der vorhergehenden Haushaltsjahre entnommen wird.

Art. 7
(Inkrafttreten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 16. Juli 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION
C. ANDREOTTI